

SPECIJALIZOVANA VEĆA  
I SPECIJALIZOVANO  
TUŽILAŠTVO KOSOVA

---

IZVEŠTAJ  
ZA 2018.



SPECIJALIZOVANA VEĆA I  
SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO KOSOVA

SPECIJALIZOVANA VEĆA  
I SPECIJALIZOVANO  
TUŽILAŠTVO KOSOVA

---

**IZVEŠTAJ  
ZA 2018.**



SPECIJALIZOVANA VEĆA I  
SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO KOSOVA

# SADRŽAJ

<b>SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA</b>	5
Predgovor .....	6
SVK ukratko .....	8
<b>VEĆA</b>	14
1. Izgradnja proceduralnog okvira .....	15
2. Aktivnosti predsednika i sudija .....	17
3. Spoljni odnosi .....	21
PROGRAM ZA KOMUNIKACIJU I PRIBLIŽAVANJE JAVNOSTI („OUTREACH“)	23
<b>SEKRETARIJAT</b>	30
1. Kabinet sekretara .....	34
2. Služba za javno informisanje i komunikaciju .....	36
3. Služba za internu reviziju .....	37
4. Kancelarija ombudsmana .....	37
5. Odeljenje za sudske poslove .....	39
5.1 Služba za organizaciju rada u sudnici .....	39
5.2 Služba za prevođenje .....	40
5.3 Služba odbrane .....	40
5.4 Služba za učešće žrtava .....	41
5.5 Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima .....	43
5.6 Uprava pritvorske jedinice .....	43
6. Odeljenje za administrativne poslove .....	44
6.1 Kadrovska služba .....	44
6.2 Služba za informacionu tehnologiju .....	46
6.3 Služba za održavanje i zajedničke poslove .....	47
6.4 Služba za obezbeđenje i sigurnost .....	47
6.5 Služba za finansije i budžet .....	48
6.6 Služba za nabavke .....	49
<b>SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO</b>	51
Predgovor .....	52
Razvoj Specijalizovanog tužilaštva .....	53

# SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

# PREDGOVOR

Čast nam je da vam predstavimo Godišnji izveštaj za 2018. godinu Specijalizovanih veća Kosova – jedne mlade ustanove koja je ustrojila solidan pravni i administrativni okvir za celovito ispunjavanje svog mandata vođenja nezavisnih, nepristrasnih, efikasnih i pravičnih krivičnih postupaka u sigurnom i bezbednom okruženju.

U našem Prvom izveštaju poseban naglasak smo stavili na ključne momente u razvoju ove nove institucije, a u ovom izveštaju namera nam je da podrobno prikažemo dalji razvoj događaja u Specijalizovanim većima Kosova (SVK) tokom 2018. godine.

Rukovođeni opredeljenjem za efikasno vođenje i organizaciju budućih sudskeh postupaka, u 2018. godini ostvarili smo značajan napredak u daljem jačanju normativnog i proceduralnog okvira naše ustanove, oslanjajući se na iskustva drugih sličnih sudskeh ustanova i tesno saradujući unutar same ustanove, kao i sa spoljnim zainteresovanim stranama.

Razrada pravnog okvira kao osnove za efikasno vođenje postupaka bio je ključni prioritet Specijalizovanih veća Kosova u 2018. godini. Prikupili smo i analizirali najbolja iskustva i izradili inovativne instrumente za vođenje pravičnih i bezbednih postupaka, uz puno poštovanje prava kako optuženih tako i žrtava i uz garantovanje brzih i delotvornih sudskeh postupaka. Imenovane sudije – koje su stavljenе na listu sudija i svoju funkciju obavljaju samo po potrebi – i dalje aktivno učestvuju u ovom procesu, dajući neprocenjiv doprinos i oslanjajući se na svoje veliko stručno znanje u oblasti nacionalnog i međunarodnog krivičnog pravosuđa. Sekretarijat se isto tako usredsredio i na razvijanje tehničkih rešenja za organizaciju

rada u sudnici kako bi olakšao učešće stranama u postupku i žrtvama i pomogao sudijama u obavljanju njihovih zadataka.

Kamen temeljac rada Specijalizovanih veća Kosova je i transparentnost, koja je čvrsto ugrađena u kulturu ove institucije. Sveobuhvatni i fokusirani program Specijalizovanih veća Kosova za komunikaciju i približavanje javnosti („Outreach“) igra ključnu ulogu u ostvarivanju tog cilja. Treba napomenuti i to da je u 2018. godini pokrenuta nova verzija internet stranice Specijalizovanih veća i Specijalizovanog tužilaštva Kosova, gde se nalazi sudska baza podataka koja najširoj javnosti omogućava laku dostupnost javnih dokumenata, kao i direktno audiovizuelno praćenje javnih zasedanja suda. Pored toga, intenzivirali smo komunikaciju s brojnim zajednicama i grupama na Kosovu i u susednim regionima, uključujući građansko društvo, manjinske grupe, nevladine organizacije i pravnike.

I dalje ćemo se truditi da zainteresovanoj populaciji omogućimo da mandat i ulogu Specijalizovanih veća Kosova sagledaju u pravilnom kontekstu i radićemo na jačanju živog dijaloga koji smo sa zajednicama na Kosovu i drugde započeli još u vreme našeg osnivanja. Namera nam je da i ovim izveštajem potvrdimo našu opredeljenost za punu javnost našeg rada.

Za uspešnu realizaciju svega navedenog izrazavamo veliku zahvalnost državama članicama Evropske unije i trećim državama donatorima na trajnoj podršci našim naporima, kako finansijskoj tako i političkoj. Istu zahvalnost dugujemo našoj zemlji domaćinu, koja nam je omogućila da svoj posao obavljamo u Holandiji.

Takođe iskreno zahvaljujemo kolegama u Službi za spoljne poslove Evropske unije, Službi Evropske komisije za instrumente spoljne politike i Centru za civilno planiranje i rukovođenje na pomoći i saradnji u vezi sa raznim pitanjima koja se tiču naše institucije.

Pored toga zahvalni smo državama, diplomatiskom koru, kao i internacionalnim i internacionalizovanim sudovima i tribunalima u Hagu, na saradnji i redovnom konstruktivnom dijalogu o organizacionim i administrativnim pitanjima.

Raspolažući najboljim tehničkim rešenjima i u skladu sa našim mandatom, Specijalizovana veća Kosova odlučna su da nastave da nadograđuju uspostavljeni čvrsti pravni i administrativni okvir, sa ciljem da postanu pravosudna ustanova koja će biti primer efikasnosti i transparentnosti i koja će istovremeno obezbeđivati puno poštovanje prava osumnjičenih i optuženih na pravično suđenje, kao i bezbednost i sigurnost svedoka i žrtava. Tokom celokupnog procesa insistiraćemo na prevashodnom značaju naše nezavisnosti kao sudske ustanove, slobodne od svakog političkog uticaja ili mešanja.

*sudija Ekaterina Trendafilova,  
predsednik Specijalizovanih veća Kosova*

*Hag, februar 2019.*

*dr Fidelma Donlon,  
sekretar Specijalizovanih veća Kosova*

U **junu 2008**, Odbor za pravna pitanja i ljudska prava Parlamentarne skupštine Saveta Evrope imenovao je specijalnog izvestioca da istraži navode o teškim krivičnim delima koja su počinili određeni pripadnici Oslobođilačke vojske Kosova (OVK) tokom i neposredno nakon konflikta 1998-1999.

U **januaru 2011**, Parlamentarna skupština Saveta Evrope je Rezolucijom 1782 (2011), usvojila izveštaj koji je pripremio specijalni izvestilac (Izveštaj Saveta Evrope) u kome se navodi da su počinjeni brojni zločini nad Srbima, kosovskim Albancima za koje se sumnjalo da su sarađivali sa njima, kao i drugim licima.

U svetu Izveštaja Saveta Evrope, u **maju 2011**, države članice EU razmotrile su ovo pitanje u okviru Komiteta za politiku i bezbednost, tela koje se bavi zajedničkom spoljnom i bezbednosnom politikom Evropske unije. Nakon toga osnovan je Specijalni istražni tim s mandatom da sproveđe nezavisnu istragu o navodima o protivpravnom zatvaranju, deportaciji, nečovečnom postupanju, mučenju i ubijanju, i svim ostalim krivičnim delima iz Izveštaja Saveta Evrope. Specijalni istražni tim, sa sedištem u Briselu, započeo je sa radom u **septembru 2011**.

Dok je istraga bila u toku, u Razmeni pisama između predsednice Kosova i visoke predstavnice Evropske unije za spoljnu politiku i bezbednost u **aprili 2014**, postignut je međunarodni sporazum o osnivanju i radu posebnih sudske veća za krivično gonjenje za dela iz izveštaja Specijalnog istražnog tima.

U **Razmeni pisama** stoji da će se ova sudska veća osnovati u okviru sudskog sistema Kosova, ali da će se rukovoditi vlastitim statutom i

pravilnikom o postupku i dokazima, dok će u njima biti zaposleno i njima upravljati isključivo međunarodno osoblje. U Razmeni pisama se takođe navodi da će posebna sudska veća imati sedište u trećoj državi, te da će se osetljivi postupci, uključujući saslušanja svedoka, odvijati van Kosova. Skupština Kosova je u aprilu 2014. dvotrećinskom većinom ratifikovala Razmenu pisama i uvrstila je u nacionalno zakonodavstvo.

U **julu 2014**, glavni tužilac Specijalnog istražnog tima izdao je saopštenje u kome je naveo da će tim „moći da podigne optužnicu protiv određenih visokih zvaničnika bivše Oslobođilačke vojske Kosova”.

U **martu 2015**, predsednik Skupštine Kosova uputio je Ustavnom суду Kosova amandman za sprovođenje Razmene pisama koji je predložila Vlada Kosova. U skladu sa Ustavom, Ustavni sud Kosova morao je da oceni da li predloženi amandman umanjuje prava i slobode garantovane Poglavljem II Ustava. U **aprili 2015**, Ustavni sud Kosova zaključio je da je nacrt ustavnog amandmana saglasan sa Ustavom Kosova i da „će struktura, obim nadležnosti i funkcionisanje Specijalizovanih veća biti regulisani daljim zakonima u skladu sa Ustavom”.

Ovaj amandman je sproveden putem člana 162 Ustava Kosova, koji je Skupština Kosova usvojila u **avgustu 2015**. U isto vreme je usvojen i **Zakon** o osnivanju obe institucije, koji predstavlja osnivački akt Specijalizovanih veća Kosova (SVK) i Specijalizovanog tužilaštva (ST).

U **aprili 2016**, dr Fidelma Donlon imenovana je za sekretara SVK, čime započinje rad Sekretarijata u Hagu.

U **septembru 2016**, Dejvid Švendiman je imenovan za specijalizovanog tužioca.

U **decembru 2016**, sudija Ekaterina Trendafilova je imenovana za predsednika SVK, a na dužnost je stupila u januaru 2017.

Dana **1. januara 2017**, stupio je na snagu Sporazum o državi domaćinu između Kosova i Holandije, čime je SVK omogućeno da krivične postupke vodi na teritoriji Holandije. Nakon toga, u **februaru 2017**, devetnaest sudija upisano je u Listu međunarodnih sudija Specijalizovanih veća. Na svojoj prvoj plenarnoj sednici u **martu 2017**, sudije SVK usvojile su Pravilnik o postupku i dokazima.

Nakon što je Specijalizovano veće Ustavnog suda ocenilo njegovu saglasnost sa Ustavom, Pravilnik o postupku i dokazima stupa na snagu u **julu 2017**, čime Specijalizovana veća postaju u potpunosti spremna za sudski rad.

U **novembru 2017**, sekretar usvaja Direktivu o braniciima i zastupnicima, kojom se, između ostalog, regulišu uslovi koje advokati moraju ispunjavati da bi imali pravo da zastupaju osumnjičene, optužene i žrtve pred SVK. Od tada je u Imenik branilaca i zastupnika žrtava upisano 118 advokata sa Kosova, iz Srbije i niza drugih zemalja.

U **martu 2018**, sudije SVK su održale treće plenarno zasedanje.

U **maju 2018**, Pietro Spera je imenovan za ombudsmana Specijalizovanih veća Kosova.

U **junu 2018**, osnovana je Sudska informativna mreža sastavljena od lokalnih nevladinih organizacija sa Kosova i iz Srbije.

U **septembru 2018**, Džek Smit je nasledio Dejvida Švendimana na dužnosti specijalizovanog tužioca.



#### JANUAR 2011.

Parlamentarna skupština Saveta Evrope usvaja Izveštaj o „Nečovečnom postupanju s ljudima i nedozvoljenoj trgovini ljudskim organima na Kosovu”.



#### SEPTEMBAR 2011.

Specijalni istražni tim, koji je EU osnovala radi sprovođenja krivičnih istraživačkih radova, započinje sa radom.

#### APRIL 2014.

Razmena pisama između predsednice Kosova i visoke predstavnice Evropske unije za spoljnu politiku i bezbednost o pitanju „posebnih sudske veća”.



#### SEPTEMBAR 2016.

Dejvid Švendiman je imenovan za specijalizovanog tužioca.

#### DECEMBAR 2016.

Sudija Ekaterina Tredafilova je imenovana za predsednika SVK.

2011.

2012.

2013.

2014.

2015.

2016.

2017.

2018.



#### AVGUST 2015.

Skupština Kosova usvaja član 162 Ustava Kosova i Zakon o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu.

#### APRIL 2016.

Dr. Fidelma Donlon je imenovana za sekretara SVK, čime ova sudska ustanova počinje sa radom u Hagu.

#### MART 2017.

Sudije usvajaju Pravilnik o postupku i dokazima, koji se upućuje na preispitivanje Specijalizovanog veća Ustavnog suda.

#### JANUAR 2017.

Sporazum sa državom domaćinom između Kosova i Holandije stupa na snagu, čime SVK stiču pravni osnov za vođenje krivičnih postupaka u Holandiji.

2017.



#### FEBRUAR 2017.

Devetnaest sudija je upisano u Listu međunarodnih sudske veća.



#### SEPTEMBAR 2018.

Džek Smit nasleđuje Dejvida Švendimana na dužnosti specijalizovanog tužioca.



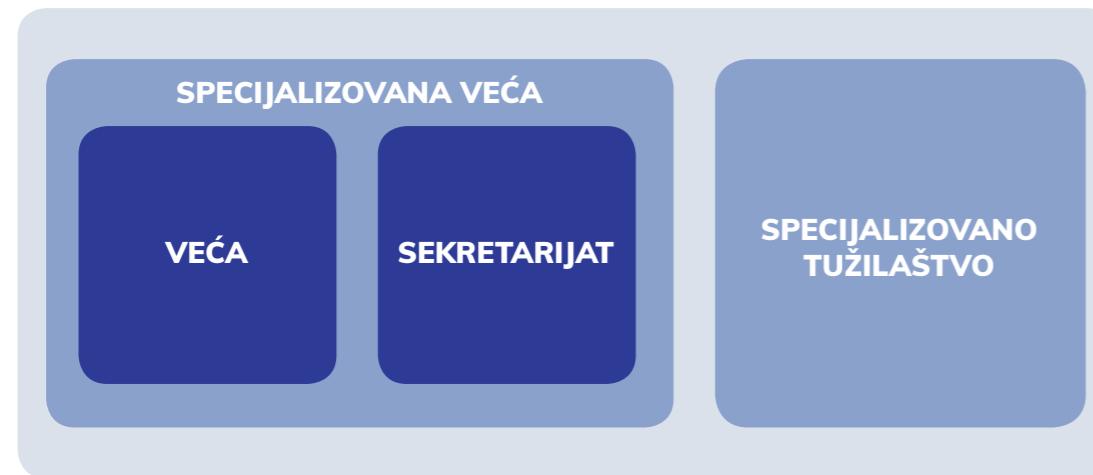
#### NOVEMBAR 2017.

Sekretar usvaja Direktivu o branicima i zastupnicima, kojom se, između ostalog, regulišu uslovi koje advokati moraju da ispunjavaju da bi imali pravo da zastupaju osumnjičene, optužene i žrtve pred SVK. Do kraja 2018. u Imenik branilaca i zastupnika žrtava upisano je 118 advokata.

#### MAJ 2018.

Pietro Spera je imenovan za ombudsmana Specijalizovanih veća Kosova.

Specijalizovana veća i Specijalizovano tužilaštvo Kosova su dve **nezavisne** institucije formirane na osnovu **Ustavnog amandmana** usvojila u avgustu 2015.



- **Mandat SVK je:**  
„da osigura bezbedan, nezavisan, nepristrasan, pravičan i efikasan krivični postupak u vezi s navodima o teškim prekograničnim i međunarodnim krivičnim delima izvršenim u toku i posle sukoba na Kosovu, a koja se tiču dela iz Izveštaja Parlamentarne skupštine Saveta Evrope [...] i koja su bila predmet krivične istrage Specijalnog istražnog tima“ (član 1 Zakona).
- SVK su **privremena** sudska ustanova
  - postojeće samo onoliko koliko je potrebno da se odluci o optužbama koje je izneo specijalizovani tužilac i dok Savet EU ne obavesti Kosovo da su istrage i sudski postupci završeni.
- SVK su osnovana u okviru **kosovskog pravosudnog sistema** i:
  - imaju **iste nivoe sudova** kao kosovski pravosudni sistem (osnovni, apelacioni, vrhovni, ustavni);
  - imaju jedno **sedište** van Kosova;
  - sudije i osoblje zaposleni u njima su državljanji država članica EU ili trećih država donatora;
  - primenjuju **međunarodno običajno pravo** i **nacionalno materijalno krivično pravo** u skladu sa Zakonom,
  - primenjuju **vlastita pravila o postupku i dokazima**.

- **nadležnost** SVK obuhvata:
  - zločine protiv čovečnosti, ratne zločine i druga krivična dela prema krivičnom zakonu merodavnom u vreme kada su ta krivična dela izvršena:
    - koji su se dogodili između 1. januara 1998. i 31. decembra 2000;
    - koji su započeti ili izvršeni na Kosovu, a koje su počinili državljanji Kosova/SRJ odnosno koji su počinjeni nad licima koja su državljanji Kosova/SRJ,
  - određena krivična dela protiv pravosuđa, ukoliko se odnose na zvanične postupke i/ili zvaničnike SVK.
- SVK se bave isključivo pojedinačnom krivičnom odgovornošću – neće suditi grupama ili organizacijama.
- SVK dozvoljavaju **učešće žrtava** u postupku.
- Rad Specijalizovanih veća i Specijalizovanog tužilaštva finansiraju države članice EU i treće države donatori i obe ustanove su nezavisne u ispunjavanju svog mandata i u radu.



# VEĆA

## 1. Izgradnja proceduralnog okvira

Specijalizovana veća Kosova postaju spremna za sudski rad u julu 2017, kada na snagu stupa Pravilnik o postupku i dokazima. Od tada su SVK spremna da prime svaki podnesak, optužnicu ili drugi pravni spis koji se podnosi radi pokretanja sudskog postupka. Pokretanje sudskog postupka je u isključivoj nadležnosti Specijalizovanog tužilaštva, koje je potpuno nezavisno od Specijalizovanih veća Kosova.

*Od sredine 2017, Specijalizovana veća su spremna za pokretanje sudskog postupka čim specijalizovani tužilac podigne optužnicu. Koristimo ovo vreme efikasno i mudro kako bi osigurali da se buduća suđenja vode eksplativno i da su svi potencijalni svedoci bezbedni i sigurni.*

Predsednik Trendafilova,  
Kosova Sot/Ekspress, decembar 2018.

Da bi ispunila svoj mandat da obezbede bezbedan, nezavisan, nepristrasan, pravičan i efikasan sudski postupak, SVK kontinuirano rade na uspostavljanju solidnog proceduralnog okvira i usvajaju pravne instrumente kojima regulišu tehničke aspekte postupka i interno funkcionisanje SVK.

Nakon što su 2017. godine usvojila osnovne dokumente kao što su Pravilnik o postupku i dokazima, Pravilnik o raspoređivanju sudske pravne etike za sudije Specijalizovanih veća sa Listom međunarodnih sudske pravne etike za sudije Specijalizovanih veća Kosova, Pravilnik o postupku za žalbe zaposlenih i Direktiva o branicima i zastupnicima, Veća su 2018. radila na nizu drugih značajnih normativnih akata.

Na primer, konsultovane su sudije u vezi sa Kodeksom profesionalne etike za branioce i tužioce pred Specijalizovanim većima Kosova, dokumentom koji će sekretar usvojiti kada ga predsednik odobri. Svrha ovog dokumenta je regulisanje profesionalnih standarda za advokate koji postupaju pred SVK i uspostavljanje disciplinskog mehanizma u slučaju njihovog kršenja. On će obuhvatati ne samo profesionalno ponašanje branilaca i zastupnika osumnjičenih, optuženih i žrtava, već i ponašanje tužilaca. Nastojeći da se izrade propisi koji će ispuniti očekivanja različitih zainteresovanih strana u okviru SVK, predsednik SVK, sudija Ekaterina Trendafilova, je u vezi sa ovim dokumentom pribavila i mišljenja brojnih aktera, uključujući Specijalizovano tužilaštvo i predstavnike branilaca i zastupnika iz Imenika branilaca i zastupnika žrtava.

Nadalje, u julu 2018, predsednik Trendafilova je usvojila Uputstvo za rad Odbora za Pravilnik u skladu sa pravilom 7 Pravilnika o postupku i dokazima, kojim je osnovan ovaj odbor sa zadatkom da razmatra predloge izmena i dopuna Pravilnika o postupku i dokazima.

Kao rukovodilac sudske uprave SVK, predsednik Trendafilova je – zajedno sa sekretarom – imala znatnog udela u izradi Pravilnika o pravnoj pomoći i iznela je svoje komentare na različite normativne dokumente kojima se reguliše pritvor po nalogu SVK, koje će sekretar usvojiti 2019. godine. Pravilnikom o pravnoj pomoći biće regulisan sistem nagrađivanja advokata dodeljenih osumnjičenima, optuženima, žrtvama ili drugim licima slabog imovinskog stanja koja imaju pravo na pravno zastupanje. Konkretno, njime će biti propisan postupak za utvrđivanje toga da li lice ima dovoljno sredstava da plati

## **Uputstvo za rad Odbora za Pravilnik u skladu sa pravilom 7**

### **Pravilnika o postupku i dokazima**

**Datum usvajanja i stupanja na snagu: 10. juli 2018.**

**Reguliše:** osnivanje Odbora za Pravilnik predviđenog pravilom 7 Pravilnika o postupku i dokazima (Pravilnik) i postupak za podnošenje i razmatranje predloga za izmenu i dopunu Pravilnika od strane sudija, specijalizovanog tužioca, Nezavisnog predstavničkog tela specijalizovanih branilaca i zastupnika ili sekretara.

**Obrazloženje:** Uputstvo za rad Odbora za Pravilnik je usvojeno kako bi se obezbedio transparentan i efikasan postupak pred Odborom za Pravilnik.

**Sadržaj:** Uputstvom za rad Odbora za Pravilnik je predviđeno da predsednik određuje dvoje sudija koji će uz predsednika biti članovi

Odbora za Pravilnik godinu dana. Njime je predviđeno da svaki predlog izmena i dopuna sadrži: (a) predloženi novi tekst odgovarajućeg pravila; (b) obrazloženje predloga; (c) njegovu usaglašenost s Poglavljem II Ustava Kosova i Zakonom o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu Kosova, i (d) njegov potencijalni uticaj na druga pravila ili druge relevantne odredbe koji regulišu postupak pred SVK. Nadalje, njime je regulisan postupak za razmatranje predloga od strane Odbora za Pravilnik i mehanizam izveštavanja plenarne sednice sudija.

**Gde se može pročitati:** Uputstvo za rad Odbora za Pravilnik je dostupno javnosti na internet stranici SVK.

pravno zastupanje, kao i formula za izračunavanje iznosa pravne pomoći. **Pravilnikom o pritvoru** i drugim dokumentima vezanim za pritvor – kao što su Uputstvo o pritužbama pritvorenika, Uputstvo o disciplini pritvorenika i Uputstvo o posetama i komunikaciji s pritvorenicima – će se, između ostalog, predvideti mehanizmi za pritužbe i disciplinski postupak za pritvorenike i regulisati procedura za posete branilaca i porodice.

Zaokružujući pravni okvir SVK za pritvor, predsednik i sekretar su sklopili Sporazum između Specijalizovanih veća i MKCK o posetama licima lišenim slobode po nalogu Specijalizovanih veća, u kome je izložena procedura za posete Međunarodnog komiteta Crvenog krsta licima lišenim slobode po nalogu SVK.

## **2. Aktivnosti predsednika i sudija**

Sudije SVK se stavljaju na Listu sudija i svoju sudijsku dužnost obavljaju po potrebi, na zahtev predsednika. U skladu sa članom 26 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom

tužilaštvu (Zakon), sudije ne primaju naknadu niti druge dodatke samim tim što su na listi i svoje dužnosti obavljaju na daljinu u meri u kojoj je to moguće.



Sudije SVK

U svojstvu rukovodioca sudske uprave SVK i u cilju obavljanja niza drugih ključnih dužnosti koje predsednik ima na osnovu Zakona i Pravilnika o postupku i dokazima, predsednik Trendafilova radi u sedištu SVK s punim radnim vremenom.

Tokom 2018, predsednik i sudije radili su na usvajanju različitih pravnih dokumenata, razmatrali dešavanja u SVK kako bi se pripremili za buduće sudske aktivnosti i razmenjivali mišljenja o najboljim rešenjima i internim smernicama. Naročitu pažnju posvetili su razradi mera i rešenja koji će osigurati pravično, efikasno i ekspeditivno obavljanje sudske posle.

## Sudije na Listi međunarodnih sudija



sudija Ekaterina  
Tredafilova  
predsednik (Bugarska)



sudija Kit Rejnor  
potpredsednik  
(UK)



sudija Vidar Stensland  
sudija Ustavnog suda  
(Norveška)



sudija Roland Dekers  
sudija Ustavnog suda  
(Holandija)



sudija En Pauer-Ford  
sudija Ustavnog suda rezervni sudija Ustavnog suda  
(Irska)



sudija Antonio Balsamo  
rezervni sudija Ustavnog suda  
(Italija)



sudija Čarls L.  
Smit, III  
(SAD)



sudija Kristin Van  
den Vajngart  
(Belgija)



sudija Mišel Pikar  
(Francuska)



sudija Tomas Laker  
(Nemačka)



sudija Emilio Gati  
(Italija)



sudija Mihael Bolander  
(Nemačka)



sudija Kai Ambos  
(Nemačka)



sudija Kenet Roberts  
(Kanada)



sudija Mapi Felt-Folja  
(Holandija)



sudija Kristof Barte  
(Nemačka)



sudija Vladimir Mikula  
(Česka Republika)



sudija Genel Metro  
(Švajcarska)



sudija Nikola Giju  
(Francuska)



sudija Andres Parmas  
(Estonija)

U skladu s pravilom 10 Pravilnika o postupku i dokazima, kojim je predviđeno održavanje plenarnih sednica barem jednom svake kalendarske godine, sudije su održale **plenarno zasedanje** u prostorijama SVK u Holandiji u martu 2018. Glavna tema plenarnog zasedanja bila su aktivnosti Sekretarijata u očekivanju budućih sudske postupaka.

U junu 2018, na poziv Nacionalne pravosudne akademije Francuske, sudije su prisustvovali dvodnevnom kolokviju u Parizu, Francuska, posvećenom aktualnim pitanjima od značaja za predstojeće sudske postupke i razmotrile pouke iz iskustva drugih institucija.

Kolokvijum je organizovan u skladu s praksom pokrenutom u septembru 2017. u Nurnbergu, Nemačka, gde su se sudije okupile na Kolokviju koji je organizovala Međunarodna akademija nurnberških principa.

Da bi se sudije bolje pripremile za obavljanje svojih dužnosti na predstojećim suđenjima, sudije Specijalizovanih veća su pripremile dva preliminarna dokumenta (Zelene knjige) – Zelenu knjigu o **Efikasnom vođenju postupka**, u kojoj su razmotrena najbolja rešenja za osiguranje pravičnog i efikasnog postupka u

pravnom okviru SVK i analizirani mehanizmi za uspostavljanje zajedničke kulture efikasnosti, i Zelena knjiga o **Sudskoj praksi Ustavnog suda Kosova i Evropskog suda za ljudska prava o kršenju ljudskih prava u krivičnim postupcima i pitanjima prihvatljivosti upućenih predmeta**.

Pored pariskog Kolokvijuma i Zelenih knjiga, a uz veliku pomoć Nacionalnog pravosudnog instituta Bugarske, septembra 2018. sudije su održale **Radionicu o efikasnom vođenju postupka** u Varni, Bugarska. Radionica je bila prilika da sudije opširno razmotre pitanja izneta u Zelenoj knjizi o efikasnom vođenju postupka – uključujući njihovu ulogu i odgovornost u sprovodenju efikasnog postupka u pravnom okviru SVK – i najbolje sudske prakse, kao i da razmene stručna znanja o efikasnom rešavanju pitanja koja mogu iskrisnuti tokom različitih faza postupka. Sudije su takođe utvrđile potencijalne nove probleme kojima se treba pozabaviti u 2019. godini.

U duhu postavljanja temelja za efikasno vođenje sudske postupke, Služba za pravnu podršku Većima radi na nekoliko internih istraživačkih projekata koji će sudijama olakšati rešavanje budućih problema.



Kolokvijum u Parizu, Francuska - juni 2018.

Tokom cele 2018. godine, predsednik je takođe nastavila da podržava dijalog i saradnju između dva tela SVK, kao i sa Specijalizovanim tužilaštvom, i redovno se sastajala sa sekre-

tarom i specijalizovanim tužiocem, sa kojima je imala konstruktivnu razmenu mišljenja o različitim dokumentima koji sada čine pravni okvir SVK.



Sudije SVK, Radionica o efikasnom vođenju sudskega postupka, Varna, Bugarska - septembar 2018.

### 3. Spoljni odnosi

U izveštajnom periodu, predsednik Trendafilova zalagala se za promovisanje mandata i efikasno funkcionisanje SVK. Radi brzog i efikasnog rešavanja svih pitanja od značaja za SVK, kao i da bi sve zainteresovane strane bile u toku s važnim događajima, predsednik se u Hagu i Briselu redovno sastajala s predstavnicima institucija EU, državama članicama EU, zemljom domaćinom i trećim državama donatorima. U okviru rada SVK na ovom planu održan je briefing za diplome u decembru 2018., na kome su tri rukovodioca govorila o najnovijem razvoju događaja i odgovarali na pitanja.

U cilju daljeg jačanja odnosa SVK sa drugim spoljnjim akterima i građanskim društvom, predsednik Trendafilova je održala sastanke sa diplomatskim, pravnim, političkim, novinarskim i akademskim krugovima u Hagu, Briselu i drugim

mestima. U tom kontekstu, predsednik je na zasedanju Brandeis instituta za međunarodne sudije održanom u Oslu, Norveška, u julu 2018. ponovo istakla opredeljenje SVK za efikasnost. Takođe je, u decembru 2018., održala govor na skupu posvećenom „Pariskoj deklaraciji o efikasnosti međunarodnih krivičnih sudova”, koji je organizovan kao poseban događaj na Skupštini država članica Međunarodnog krivičnog suda 2018. u Hagu. Odlučna da osigura transparentnost, predsednik će u okviru svog delokruga nastaviti da razgovara o radu SVK sa što je moguće širom publikom.

Aktivnim učešćem u objavlјivanju Prvog izveštaja Specijalizovanih veća i Specijalizovanog tužilaštva Kosova, kao i svojim doprinosom pokretanju nove internet stranice, Veća su dala dodatni podsticaj približavanju



Predsednik Ekaterina Trendafilova, sekretar Fidelma Donlon i specijalizovani tužilac Džek Smit, Briefing za diplome - decembar 2018.

SVK zajednicama kojih se ova problema-tika tiče.

Pored toga, Služba za pravnu podršku Većima doprinela je unapređenju dijaloga SVK sa zajednicama na Kosovu i drugim mestima učešćem u panel diskusijama, na okruglim

stolovima i omladinskim radionicama, kao i prezentacijama na seminaru za novinare Kosova koji je održan u novembru 2018. Služba za pravnu podršku Većima takođe je aktivno uključena u Program za posetioce SVK namenjen studentima i pravnicima.

# PROGRAM ZA KOMUNIKACIJU I PRIBLIŽAVANJE JAVNOSTI („OUTREACH“)

Cilj programa SVK za komunikaciju i približavanje javnosti (pod nazivom „Outreach“) je upoznavanje sa mandatom i načinom rada SVK, omogućavanje boljeg uvida u njegove sudske postupke i njihovog razumevanja, kao i podsticanje realnih očekivanja u vezi sa radom SVK. U nastojanju da odgovori na preokupacije zainteresovanih zajednica i otkloni zablude, program podstiče aktivno učešće građanskog društva u radu SVK.

Putem čestih konsultacija sa partnerskim organizacijama, informativnih sesija sa novinarima, predavanja i programa za posetioce, javnih tribina sa građanima i razgovora za okruglim stolom, tim programom se šire pravovremene informacije i podstiče dijalog o radu SVK.

#### Kratkoročni ciljevi:

- *podsticati pravilno razumevanje mandata i rada SVK;*
- *aktivno komunicirati sa različitim delovima društva, posebno sa postradalim stanovništvom u regionu, a naročito sa potencijalnim žrtvama i svedocima;*
- *uključiti relevantne zajednice u dijalog;*
- *usmeravati očekivanja davanjem preciznih informacija;*
- *postarati se da javnost percipira Specijalizovana veća kao nezavisnu i nepričasnu sudsку instituciju.*

Konkretnе temе i važне procedure, uključujući one u vezi sa odbranom i učešćem žrtava, objašnjene su u informativnim brošurama SVK koje se distribuiraju prisutnima na javnim skupovima i novinarima.

Aktivnim angažovanjem i komunikacijom sa nevladinim i drugim organizacijama građanskog društva na Kosovu, kao i sa različitim zajednicama, SVK nastoje da ublaže neke poteškoće u komunikaciji povezane sa vođenjem izmeštenog postupka. Cilj je da se neguje neposredna komunikacija sa kosovskim društvom putem informativne mreže usmerene na građansko društvo, manjine, omladinu, pravnu struku, sredstva javnog informisanja i druge.

#### Dugoročni ciljevi:

- *starati se da se na zaostavštinu SVK gleda kao na verodostojnu i nepristrasnu;*
- *razraditi efikasne mehanizme komuniciranja sa javnošću koji mogu da posluže i kao model za druge internacionalne i internacionalizovane sudove.*

## Ostvarivanje programa za komunikaciju i približavanje javnosti

Dve hiljade osamnaesta je bila veoma aktivna godina tokom koje su SVK znatno intenzivirala aktivnosti komuniciranja s javnošću, naročito na Kosovu, zahvaljujući velikodušnoj donaciji švajcarske vlade. Tokom te godine, SVK su u okviru ovog programa organizovala 30 skupova kojima je prisustvovalo oko 730 osoba

sa Kosova i iz Srbije. Održani su razgovori za okruglim stolom s novinarima, sastanci s pravnicima, studentima, omladinskim grupama, organizacijama građanskog društva i predstavljen je ombudsman Specijalizovanih veća Kosova. U maju 2018, sekretar je po prvi put posetila Srbiju.

### Izdvajamo sledeće aktivnosti programa

- *Sastanak koordinatora Službe odbrane i načelnice Službe za učešće žrtava s članovima Advokatske komore Kosova – Priština, februar 2018.*
- *Prezentacija o mandatu SVK na godišnjem sastanku Mreže žena Kosova sa oko 115 predstavnica ženskih grupa – Priština, mart 2018.*
- *Konsultativni sastanci sekretara dr Fidelme Donlon sa pripadnicima građanskog društva i različitim nevladnim i međunarodnim organizacijama – Beograd, maj 2018.*

Dana 21. marta 2018, SVK su, u saradnji sa Fondom za humanitarno pravo Kosovo, pozvala nevladine organizacije, advokate i diplomatske predstavnike na javnu tribinu u Prištini o mandatu SVK. Predstavnici Službe za pravnu podršku Većima i predstavnici Sekretarijata objasnili su mandat i strukturu SVK i način na koji SVK nastoje da obezbede pravične, nepristrasne, nezavisne, efikasne i bezbedne sudske postupke.



Javna tribina SVK sa NVO i građanskim društvom

## Izdvajamo sledeće aktivnosti programa za komunikaciju i približavanje javnosti

- Prvi sastanak sudske informativne mreže na kojem su date povratne informacije o proteklim aktivnostima i konkretni predlozi za buduće aktivnosti – Hag, jun 2018.
- Sastanak sa pripadnicima građanskog društva, organizovan u saradnji s Evropskim centrom za pitanja manjina – Obilić, jul 2018.
- Okrugli sto, organizovan u saradnji sa Inicijativom mladih za ljudska prava – Priština, septembar 2018.
- Predstavljanje ombudsmana Specijalizovanih veća na Kosovu putem intervjuja u sredstvima javnog informisanja – Priština, oktobar 2018.
- Sastanci i razgovori za okruglim stolom sa pripadnicima građanskog društva i predavanje na Univerzitetu u Peći, organizovani u saradnji sa nevladinim organizacijama na Kosovu – u nekoliko mesta na Kosovu, uključujući Gračanicu, Gnjilane i Peć, decembar 2018.

## Osnivanje Sudske informativne mreže

Prvi korak u sprovođenju programa SVK za komunikaciju i približavanje javnosti 2018. godine bio je osnivanje Sudske informativne mreže, neformalne mreže nevladinih organizacija (NVO) koje pomažu SVK redovnim povratnim informacijama o tom programu i njegovim aktivnostima, a svojim poznавањем lokalnih zajedница i stručношћу u komuniciranju s javnoшћу doprinose ostvarivanju najboljih rezultata u okviru ovog programa. Pored toga, NVO u sastavu mreže omogućavaju širenje ključnih poruka organizovanjem sastanaka na kojima SVK pružaju informacije i komuniciraju sa građanskim društвом.

U junu 2018, 15 nevladinih organizacija sa Kosova i iz Srbije u sastavu Sudske informativne mreže učestvovali su u radionici programa SVK u Hagu. Iako sastav učesnika mreže nije statičan, organizacije koje su učestvovali u

radionici čine njeno jezgro. Predsednik i sekretar SVK su pozdravile učesnike radionice i u svojim govorima naglasile važnost uloge nevladinih organizacija za negovanje dijaloga između Specijalizovanih veća i građanskog društva. Zamolile su nevladine organizacije da daju povratne informacije o proteklim aktivnostima i predloge za buduće inicijative ovog programa u regionu, uključujući metode komunikacije.

Na ovoj radionici, koja je predstavljala priliku da se partneri iz nevladinih organizacija susretnu direktno sa rukovodiocima i osobljem SVK, postignuta su tri osnovna cilja:

- SVK su iskoristila ovu priliku da održe prvi sastanak Sudske informativne mreže;
- Osoblje različitih službi SVK neposredno je podrobno upoznalo učesnike sa



Članovi Sudske informativne mreže u SVK – jun 2018.

mandatom i radom SVK. Učesnici su podsticani da postavljaju pitanja i traže pojašnjenja, kao i da razgovaraju o pravnim aspektima mandata i sudske postupaka SVK kako bi stekli preciznije informacije i mogli da ih prenesu svojim kontaktima u regionu;

- Prilikom sastanaka po izdvojenim grupama učesnici su SVK dali povratne informacije o programu za komunikaciju i približavanje javnosti, kao i konkretne predloge za poboljšanje komunikacije sa različitim zajednicama. Rezultati radionice su pomogli SVK da formulisu buduće aktivnosti na planu komunikacije i približavanja javnosti.

## Komunikacija sa studentima i pravnom strukom

U okviru programa za posetioce, uvedenog 2016, predstavnici struke i studenti uvek su dobrodošli u SVK. Tokom 2018. grupe posetilaca su od predstavnika SVK i Specijalizovanog tužilaštva mogle da čuju o njihovom radu i o mandatu ove dve ustanove. Posetnici su takođe imali priliku da postavljaju pitanja i diskutuju o temama od značaja za SVK i ST.

U 2018. godini, u programu je učestvovalo oko 700 studenata sa 35 različitih univerziteta iz Evrope i Severne i Južne Amerike. Studenti su imali priliku da se sastanu, između ostalih,

sa predstvincima Službe za pravnu podršku većima, predstvincima Kabineta sekretara i Službe za učešće žrtava, kao i predstvincima Specijalizovanog tužilaštva.

Uz to, predsednik, sekretar i osoblje držali su uvodne govore i izlaganja o SVK na univerzitetima i konferencijama. Zapaženo je učešće SVK na 4. godišnjoj specijalizovanoj konferenciji Međunarodne advokatske komore (IBA) o međunarodnom krivičnom pravu i na 12. zasedanju Brandeis instituta za međunarodne sudije. Susreti s profesionalnim i akademskim



Program za posetioce SVK

krugovima pružaju priliku za neposrednu komunikaciju i upoznavanje šire publike sa radom SVK i ST.

### Seminar za novinare na Međunarodnoj akademiji nirnberških principa



U novembru 2018., SVK i Međunarodna akademija nirnberških principa pozvali su 20 novinara s Kosova da učestvuju na četvordnevnom seminaru o međunarodnom krivičnom pravosuđu i izveštavanju sa suđenja. Predstavnici SVK, eksperti za međunarodno pravosuđe, kao i međunarodni novinari razgovarali su sa kosovskim novinarama o različitim aspektima ove složene vrste izveštavanja. Centralna tema bila je važnost pravičnog i nepristrasnog izveštavanja sa suđenja. SVK su takođe istakla svoju spremnost da blagovremeno odgovaraju na pitanja sredstava javnog informisanja.



### Nadzor i evaluacija programa SVK za komunikaciju i približavanje javnosti

SVK imaju dva mehanizma za vrednovanje uticaja i efikasnosti svog programa za komunikaciju i približavanje javnosti – povratne informacije od lokalnih NVO i godišnje ankete koje sprovode na Kosovu i u Srbiji.

Reagujući na dragocene povratne informacije, SVK su 2018. godine povećale broj sastanaka i skupova sa nevladinim organizacijama i predstvincima građanskog društva na Kosovu, kao i u Srbiji. Da bi se ponudili informativni materijali koji nisu namenjeni samo pravnicima, izrađeno je više brošura koje sažeto prikazuju rad SVK. Pored toga, unapređena je internet stranica SVK da bi se omogućio širi pristup postupcima pred SVK. Obnovljena internet

stranica, pokrenuta u novembru 2018., sada omogućava direktni audiovizuelni prenos sudskih zasedanja i drugih događaja na službenim jezicima SVK – albanskom, srpskom i engleskom. Pored toga, internet stranica je projektovana tako da u budućnosti omogući prisustvo SVK na društvenim mrežama.

Godišnje ankete koje se sprovode na Kosovu i u Srbiji omogućavaju SVK da procene koliko je javnost upoznata sa ustanovom i kakvi su stavovi o njoj. Najnovija anketa sprovedena u maju 2018. pokazuje veće poznavanje i svest o SVK u Srbiji u poređenju sa anketom iz 2017. (41% prema 24%). Na Kosovu je 2018. godine 61% anketiranih izrazilo podršku radu SVK.

# SEKRETARIJAT

Sekretarijat, pod upravom sekretara, obavlja mnogostrukе poslove iz oblasti administrativne i pravosudne podrške. U skladu s članom 34 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu, Sekretarijat je zadužen za pružanje usluga Specijalizovanim većima Kosova i za sve neophodne poslove u vezi s

tim. Oni uključuju pružanje administrativne podrške radu Veća i Specijalizovanog tužilašta u sektorima budžeta, finansija, nabavki, kadrova i bezbednosti. Poslovi pravosudne podrške uključuju podršku i zaštitu svedoka, vođenje sistema pravne pomoći i učešća žrtava, usluge pismenog i usmenog prevođenja, kao i organizaciju rada u sudnici. Sekretar je takođe zadužen za rukovođenje pritvorskim objektima SVK i obavlja razne diplomatske funkcije, uključujući pregovore o sporazumima o saradnji s državama.

Sekretar, dr Fidelma Donlon, imenovana je na dužnost u aprilu 2016. Dr Donlon je najviši administrativni organ unutar SVK. To znači da je zadužena za upravljanje izmeštenim sudskim postupcima, te s Evropskom komisijom potpisuje sporazume o grantovima kojima se reguliše finansiranje SVK i ST. Dr Donlon se stara da se sredstva koja dodele države članice EU i treće države donatori koriste na odgovoran način. Zamenik sekretara, dr Gvido Akvaviva, pomaže sekretaru u obavljanju dužnosti.

U skladu sa Sporazumom sa državom domaćinom, sekretar je predstavnik izmeštenih institucija u Holandiji. U tom svojstvu ona je u stalnom kontaktu sa holandskim Ministarstvom spoljnih poslova, Ministarstvom pravde i bezbednosti i vlastima grada Haga. Takođe je u kontaktu sa predstavnicima država članica Evropske Unije, trećih država donatora i drugim članovima diplomatske zajednice u Hagu. Pored toga, održava vezu sa Misijom Evropske unije za vladavinu prava na Kosovu



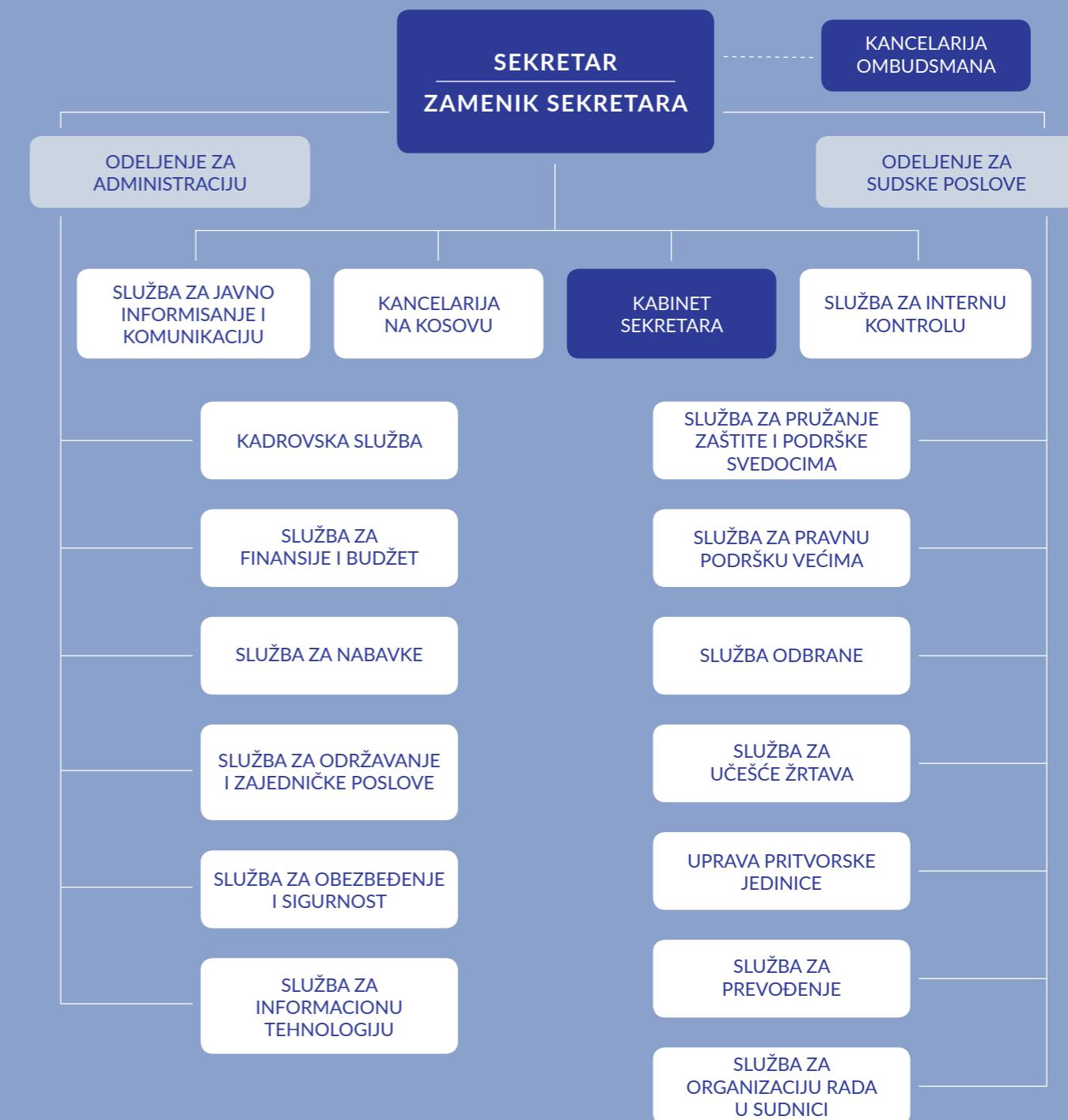
Sekretar Fidelma Donlon

(EULEKS), Specijalnim predstavnikom EU za Kosovo, članovima diplomatske zajednice na Kosovu, kao i Ministarstvom pravde Kosova.

Sekretar je 2018. posetila Kosovo i Srbiju i govorila na nekoliko skupova, između ostalog, na konferenciji Međunarodne advokatske komore u aprilu, na seminaru za novinare u novembru i na skupštini država članica Međunarodnog krivičnog suda u decembru.

*Sekretar se 2018. pridružila Međunarodnim pobornicima rodne ravnopravnosti, mreži rukovodilaca koja u svom sastavu ima žene i muškarce na visokim položajima odlučne da sruše barijere između polova i da u okviru svog delokruga promovišu rodnu ravnopravnost u praksi. Sekretar je оформила координacioni odbor za pitanja rodne koordinacije kao forum za zaposlene muškarce i žene u cilju razmene iskustava i davanja preporuka za unapređenje rodne ravnopravnosti u SVK.*

Sekretariat se sastoji od Kabineta sekretara, Službe za javno informisanje i komunikaciju, Službe za internu kontrolu i dva odeljenja – Odeljenje za sudske poslove i Odeljenje za administraciju. Nezavisna kancelarija ombudsmana iz administrativnih razloga takođe spada u Sekretariat.



## 1. Kabinet sekretara

Kabinet sekretara pruža podršku radu sekretara i zamenika sekretara. Pruža pravne savete o mandatu i administrativnim procedurama SVK, i održava kontakte sa državom domaćinom, EU i njenim državama članicama, trećim državama donatorima i drugim diplomatskim misijama i organizacijama. Kabinet sekretara je takođe zadužen za uređivanje i praćenje regulative o upravljanju informacijama SVK.

Pravni savetnik u Kabinetu sekretara pruža pravne savete o nizu pitanja, uključujući primenu Sporazuma sa državom domaćinom, interne dokumente kao što su Pravilnik za zaposlene, Kodeks profesionalne etike za zaposlene, privilegije i imuniteti, saradnja s državama i administrativna regulativa Sekretarijata.

Tokom 2018., unapređena je interna regulativa u oblasti upravljanja kadrovima, bezbednosti, zaštite informacija i finansija. SVK su takođe finalizirala postupak internog preispitivanja administrativnih odluka sekretara i žalbi protiv njih.

U okviru Kabineta sekretara, tim za upravljanje informacijama obezbeđuje usaglašen i celovit pristup upravljanju informacijama širom SVK time što osmišljava strategije efikasnog i bezbednog upravljanja informacijama i njenog efikasnog sprovođenja. Efikasnim upravljanjem

informacija, evidencijom i arhivama SVK štiti se bezbednost osetljivih informacija i osiguravaju sudska nezavisnost, pravičnost, efikasnost i institucionalna zaostavština u skladu s najvišim standardima međunarodnog pravosuđa.

Tim za upravljanje informacija je centar koji pruža savetodavne usluge i stara se o pridržavanju standarda i vođenju digitalne, fizičke i audiovizuelne evidencije, dokumentacije i arhiva za sve administrativne i sudske funkcije SVK. Tokom 2018. su usvojene strategije za digitalno čuvanje audiovizuelnog materijala.

Tim za upravljanje informacija zajedno sa Službom za informacionu tehnologiju kontinuirano poboljšava bezbednosnu kontrolu informacione tehnologije organizacijom brifinga o bezbednosti za novozaposlene i stažiste, regulisanjem režima dozvola, pružanjem usluga šifrovanja i dešifrovanja i procenama rizika. Pored toga, tim je savetovao širok krug korisnika o pridržavanju standarda za zaštitu podataka.

Sekretar je 2018. dva puta dopunila interne propise o upravljanju informacionim sredstvima, uz detaljniju razradu zaštite podataka i zahteva za pristupanje ličnim podacima. Takođe je izdala uputstvo o rukovanju poverljivim podacima.

## Biblioteka SVK

- Biblioteka SVK je 2018. uvela Integrисани bibliotečki sistem za evidenciju bibliotečkog fonda kao i elektronsku platformu za pretraživanje koja služi kao pomoć u istraživanju. U okviru projekta integrisana su i optimalizovana oba sistema i uneti podaci o svim fondovima, uključujući bibliografsku evidenciju. Jednim klikom alatke za pretraživanje dobijaju se svi izvori na jednom portalu koji je na raspolaganju celokupnom osoblju SVK i ST, kao i učesnicima u postupcima pred SVK. Ove alatke delotvorno umanjuju troškove bibliotekarske službe i omogućavaju širi pristup izvorima podataka.
- Biblioteka je nabavila oko 600 novih štampanih knjiga iz oblasti međunarodnog prava i prava EU, kriminologije, političkih nauka, lingvistike i drugih disciplina u vezi sa radom i potrebama SVK i ST. Zbirka biblioteke trenutno sadrži 1.200 raspoloživih predmeta.
- Novonabavljeni elektronski resursi obuhvataju pretplatu na enciklopedijske fondove svetskog glasa, časopise većih izdavača pravnih izdanja, skoro 400 novih elektronskih knjiga i naučne radove iz oblasti prava i pravne izvore. Biblioteka je takođe nabavila nekoliko knjiga o međunarodnim standardima za pospešivanje najbolje prakse.
- Preko biblioteke se mogu pozajmljivati knjige iz drugih ustanova, uključujući biblioteku Palate mira u Hagu.
- Predstavnici tima za upravljanje informacija su članovi radne grupe stručnjaka za problematiku biblioteka međunarodnih sudova i uzajamno se pomažu u haškom regionu.

## 2. Služba za javno informisanje i komunikaciju

Služba za javno informisanje i komunikaciju zadužena je za spoljnu komunikaciju i program SVK za komunikaciju i približavanje javnosti. Cilj Službe za javno informisanje i komunikaciju je bolje poznavanje i razumevanje mandata SVK u skladu sa strategijom SVK za komunikaciju i približavanje javnosti. U okviru pomenutog

programa Služba nastoji da organizuje mesečne sastanke sa predstvincima građanskog društva na Kosovu radi nastavljanja dijaloga o pitanjima kao što su mandat SVK i aktuelna situacija. Pored toga, Služba za javno informisanje i komunikaciju je 2018. pokrenula dijalog sa građanskim društvom u Srbiji.



Načelnica Službe za javno informisanje i komunikaciju, načelnica Službe za učešće žrtava i predstavnik Službe za pravnu podršku većima na skupu u okviru programa za komunikaciju i približavanje javnosti u Prizrenu - april 2018.

Na pitanja koja prima od sredstava javnog informisanja Služba za javno informisanje i komunikaciju odgovara redovno i promptno, kako bi plasirala precizne i blagovremene informacije. Da bi olakšala objektivno i tačno izveštavanje, Služba za javno informisanje i komunikaciju je u novembru 2018. organizovala četvorodnevni seminar o međunarodnom krivičnom pravosuđu i sudskom izveštavanju za novinare s Kosova (vidi gore, Program „Outreach“).

Takođe u novembru 2018, trojezična internet stranica SVK proširena je novim funkcijama, kao što su mogućnost pretraživanja sudskih

spisa, link za Twitter i mogućnost direktnog audiovizuelnog prenosa sudske zasedanja otvorenih za javnost i drugih događaja na službenim jezicima SVK – albanskom, srpskom i engleskom. Cilj je da se postupcima pred SVK može pristupiti sa bilo kog mesta na svetu posredstvom internetske veze. Na novoj internet stranici se nalazi i baza podataka sudske dokumentacije dostupne javnosti, koja sadrži javnu dokumentaciju SVK na tri službena jezika. Ove inovativne funkcije baze podataka takođe omogućavaju pretraživanje raznih vrsta dokumenata po sudskim instancama i automatsko prikazivanje odgovarajućih podnesaka.

## 3. Služba za internu reviziju

Interni revizor doprinosi odgovornom institucionalnom upravljanju SVK i ST sproveđenjem interne kontrole, izveštavanjem o svojim nalazima i davanjem preporuka sekretaru. U svom radu revizor se pridržava međunarodnih profesionalnih standarda o internoj kontroli i finansijskih propisa EU i predlaže mere za unapređenje upravljanja.

Tokom izveštajnog perioda, interni revizor je sproveo devet revizija i četiri naknadne revizije u skladu s internim planovima revizije. Pored kontrole finansijskog poslovanja, nabavki, upravljanja kadrovima i sredstvima u Sekretarijatu i ST, interni revizor je izvršio pregled postupka izdavanja dozvola za pristup zajedničkim datotekama unutar SVK.

## 4. Kancelarija ombudsmana



Ombudsman Pietro Spera

Iako organizaciono spada u Sekretarijat, ombudsman samostalno kontroliše, brani i štiti osnovna prava i slobode lica koja stupaju u kontakt sa SVK i ST. Osnivanje Kancelarije ombudsmana unutar SVK i ST je posebno važno jer obezbeđuje dodatni stepen zaštite ljudskih prava licima koja stupaju u kontakt sa ovim ustanovama.

Pietro Spera je postavljen za ombudsmana Specijalizovanih veća Kosova u maju 2018. Po svom postavljenju ombudsman Spera je potpisao svečanu izjavu pred sekretarom 29. maja 2018, kako je predviđeno Pravilnikom o postupku i dokazima.

U okviru svojih zaduženja Kancelarija ombudsmana je temeljito definisala postupak za ulaganje pritužbi za pojedince koji stupaju u kontakt sa SVK i ST i koji žele da se žale na povredu svojih osnovnih ustavnih prava od strane te dve institucije. Po prijemu pritužbe, ombudsman proučava njen sadržaj i, u odgovarajućim slučajevima, istražuje navode o povredama. Nakon istrage, ombudsman dostavlja završni izveštaj s preporukama predsedniku SVK ili specijalizovanom tužiocu, u zavisnosti od slučaja. Ombudsman je usvojio postupak za pritužbe u septembru 2018.

Ombudsman je u okviru internet stranica SVK pokrenuo sopstvenu internet stranicu sa informacijama o postupku za ulaganje pritužbi, gde se detaljno objašnjava procedura za ulaganje pritužbi i način na koji ih ombudsman rešava.

U okviru svoje kontrolne funkcije, ombudsman takođe može redovno da predlaže mere Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu kako bi osigurao strogo poštovanje najviših standarda ljudskih prava. Ombudsman

ne sme da se meša u postupke pred SVK izuzev u slučajevima neopravdanog odugovlačenja ili kada je pozvan u svojstvu *amicus curiae*.

Ombudsman mora da obavlja svoju dužnost nezavisno, nepristrasno i profesionalno i u skladu sa visokim moralnim kvalitetima koje predviđaju Ustav Kosova, Zakon i Pravilnik o postupku i dokazima. Profesionalni standardi merodavni za rad ove Kancelarije regulisani su Etičkim kodeksom ombudsmana koji se može naći na internet stranici SVK, a koji je on usvojio u septembru 2018.

Postavljenjem ombudsmana, Kancelarija je u potpunosti spremna za rad i do danas je primila niz pritužbi od privatnih lica. Te pritužbe se rešavaju u skladu s Pravilnikom o postupku i dokazima i Postupkom za ulaganje pritužbi.

U oktobru 2018. ombudsman je po prvi put posetio Kosovo i dao više intervjuza za televiziju. Takođe je bio u protokolarnoj poseti ombudsmanu Kosova.

## 5. Odeljenje za sudske poslove

Odeljenje za sudske poslove sačinjavaju službe koje obezbeđuju odgovarajuću pravnu i operativnu podršku SVK i ST: Služba za organizaciju rada u sudnici; Služba za prevođenje; Služba odbrane; Služba za učešće

žrtava; Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima, Uprava pritvorske jedinice i Služba za pravnu podršku većima. O radu Službe za pravnu podršku većima je prethodno bilo reči u poglavlju o Većima.

### 5.1 Služba za organizaciju rada u sudnici

Služba za organizaciju rada u sudnici vodi sudsku dokumentaciju SVK, sve podneske i fizičke dokaze. Služba koristi elektronski sistem za organizaciju rada u sudnici - *Legal Workflow* - koji omogućava sudijama, stranama i učesnicima u postupku da elektronski primaju, čuvaju i distribuiraju spise predmeta. Sistem takođe pruža korisnicima mogućnost da pregledaju, analiziraju, obelodanjuju i predočavaju sve dokaze unutar jedinstvenog integrisanog sistema. Tokom 2018. dalje su razvijene funkcije sistema *Legal Workflow* za obradu podnesaka, vođenje detaljne evidencije toka postupka, čuvanje statističkih podataka i izradu sudskega kalendara. Uz metapodatke i proceduralne izmene i dopune, ove novine povećavaju stepen tačnosti podataka i unapređuju efikasnost i mogućnost generisanja izveštaja.

U okviru sistema postoji i opcija da se javna dokumentacija stavi na interfejs baze podataka na novoj internet stranici SVK.

Baza podataka javne sudske dokumentacije omogućava pretraživanje na tri službena jezika po sadržaju integralnog teksta ili po broju podnesaka, kao i po konkretnim odredbama Pravilnika o postupku i dokazima i Zakona. Osmišljena je tako da opslužuje opštu javnost kao i akademske i pravne krugove.

Jedan od ključnih ciljeva Službe za organizaciju rada u sudnici 2018. bio je razrada infrastrukture u sudnici u novoj zgradi ustanove i, u saradnji sa službama Sekretarijata, priprema za praktično testiranje sudnice čim zemlja domaćin bude predala objekat na upotrebu.

*Baza podataka javne sudske dokumentacije na internet stranici SVK omogućava svim korisnicima pretraživanje te dokumentacije. Baza podataka je jednostavna za korišćenje i omogućava pretragu na tri službena jezika.*

## 5.2 Služba za prevođenje

Služba za prevođenje obezbeđuje usluge usmenog i pismenog prevođenja na tri službena jezika SVK. Izlazeći u susret zainteresovanoj javnosti u regionu, Služba sve materijale prevodi na sva tri jezika.

Služba za prevođenje obezbeđuje simultano prevođenje na sudu, kao i prevođenje tokom misija SVK i drugih relevantnih skupova koje organizuju spoljni partneri. U 2018. godini, Služba je prevela oko 1.000 stranica, uključujući materijal za internet stranicu SVK, saopštenja za štampu, brošure i informativne komplete.

*U 2018. godini, odgovarajući na 270 zahteva za prevođenje, Služba za prevođenje prevela je oko 1.000 stranica i revidirala oko 1.200 stranica.*

*Izrađen je Kodeks profesionalne etike za usmene i pismene prevodioce i, nakon što ga je sekretar usvojila, sve osoblje Službe za prevođenje potpisalo je svečanu izjavu.*

U 2018. godini, usvojen je Kodeks profesionalne etike za usmene i pismene prevodioce, sa svečanom izjavom koju pre stupanja na dužnost moraju da daju svi prevodnici Službe.

Da bi se podnošenje zahteva za prevođenje i dostavljanje prevoda automatizovali, Služba za prevođenje je 2018. počela da koristi softver za procesiranje zahteva za prevođenje, koji opslužuje celu instituciju i povezan je sa Legal Workflow sistemom za elektronsku organizaciju rada u sudnici.

*Da bi olakšala proces rada Služba za prevođenje je uvela kompjuterski program za prevođenje MultiTrans i automatizovala radni tok softverom Flow, koji opslužuje celu instituciju i automatizuje proces upućivanja zahteva za prevođenje, odgovaranja na te zahteve i dostavljanje gotovih prevoda klijentima.*

Nakon usvajanja Direktive o braniocima i zastupnicima u novembru 2017, SVK su na svojoj internet stranici objavila konkurs za upis u Imenik branilaca i zastupnika. Od decembra 2018, u objedinjenom Imeniku nalazi se ukupno 118 branilaca i zastupnika, od kojih su 62 advokati odbrane, a 34 su spremni da postupaju i kao advokati odbrane i kao zastupnici žrtava. Služba odbrane nastavlja da prima i ocenjuje nove prijave za upis u Imenik.

Služba odbrane je takođe usmerila svoje napore na uspostavljanje sistema pravne pomoći koji ispunjava kriterijume pravičnog suđenja i racionalnog finansijskog poslovanja. Pored toga, paralelno uz formiranje Nezavisnog predstavničkog tela branilaca i zastupnika koje sačinjavaju branici i zastupnici upisani u Imenik, izrađen je nacrt Kodeksa profesionalne etike za



Koordinator Službe odbrane

advokate i tužioce, koji je posredstvom radne grupe distribuiran braniocima i zastupnicima radi konsultacija.

*U sudskim postupcima pred SVK branici i zastupnici moraju da se pridržavaju Kodeksa profesionalne etike za advokate i tužioce. Ovaj deontološki dokument reguliše profesionalno ponašanje u sudskim postupcima pred SVK, kako bi se obezbedio integritet postupka i pravično i pravilno vršenje pravosuđa. Primjenjuje se na sve branioce i tužioce koji postupaju pred SVK, kao i na članove njihovih timova.*

## 5.3 Služba odbrane

Zaštita načela pravičnog suđenja za osumnjičene i optužene pred SVK zagarantovana je Zakonom. Jaka odbrana je od presudnog značaja za pravično suđenje; zadaci Službe odbrane precizirani Zakonom odražavaju predanost SVK načelima pravičnog suđenja. Ne može biti pravičnog suđenja bez kvalifikovanih branilaca. Služba odbrane je neutralna i nije uključena u konkretno vođenje predmeta pred SVK.

Zadatak Službe odbrane je da vodi Imenik branilaca i zastupnika koji imaju pravo da

postupaju pred SVK. Pored toga, ova Služba rukovodi sistemom pravne pomoći za zastupanje osumnjičenih i optuženih slabog ili delimično slabog imovinskog stanja pred SVK.

Tokom 2018. Služba odbrane se usredsredila na to da obezbedi delotvornu zaštitu svih garancija pravičnog suđenja predviđenih Zakonom, kao i ispunjavanje najviših međunarodnih standarda ljudskih prava, kako od strane branilaca u svim pravnim postupcima, tako i od strane same Službe.

## 5.4 Služba za učešće žrtava

Služba za učešće žrtava vodi sistem učešća žrtava, Imenik zastupnika žrtava kvalifikovanih da postupaju pred SVK i sistem njihovog plaćanja za zastupanje žrtava.

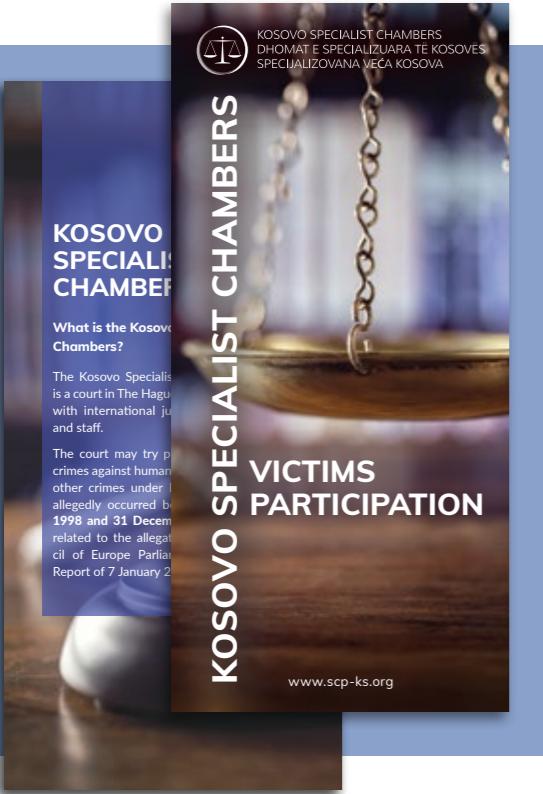
U skladu sa Zakonom, žrtve učestvuju u postupku u jednoj ili više grupa i svoja prava ostvaruju posredstvom dodeljenog zastupnika.

Po usvajaju Direktive o braniocima i zastupnicima 2017, u kojoj se navode uslovi koje treba da ispune da bi bili upisani u Imenik branilaca i zastupnika, Služba za učešće žrtava je do decembra 2018. prihvatile kandidature 56 advokata koji ispunjavaju te uslove i imaju pravo da postupaju, bilo samo kao zastupnici žrtava bilo kao zastupnici i advokati odbrane. Služba za učešće žrtava i dalje poziva advokate sa odgovarajućim kvalifikacijama da se prijavljuju za Imenik.

## Ko može učestvovati u postupcima pred SVK u statusu žrtve?

Nakon potvrđivanja određene optužnice, svako lice koje je pretrpelo telesnu, duševnu ili materijalnu štetu kao direktnu posledicu krivičnog dela navedenog u optužnici može da podnese zahtev nekom od sudija da stekne proceduralni status žrtve. Uslov je da je lice pretrpelo štetu usled krivičnih dela počinjenih između 1998. i 2000, u vezi sa navodima u Izveštaju Parlamentarne skupštine Saveta Evrope od 7. januara 2011.

Tokom 2018, Služba za učešće žrtava je, zajedno sa Službom odbrane, radila na terenu sa pravnicima na Kosovu kako bi ih upoznala sa Direktivom o braniocima i zastupnicima, postupkom za prijavljivanje i uslovima za upis. Načelnik Službe za učešće žrtava i koordinator Službe odbrane susreli su se i sa predsednikom Advokatske komore Srbije kako bi ga upoznali sa Direktivom.



U 2018. godini, Služba za učešće žrtava je uložila dodatne napore da odgovarajuće nevladine organizacije i predstavnike građanskog društva u regionu upozna sa sistemom učešća žrtava. Načelnica Službe za učešće žrtava održala je informativne sastanke sa predstavnicima zajednica potencijalnih žrtava u cilju podizanja svesti o SVK, ulozi Službe za učešće žrtava, pravima žrtava koje učestvuju u postupku i sistemu učešća žrtava. Pored toga, Služba je u saradnji sa Službom za javno informisanje i komunikaciju upoznavala nevladine organizacije, studente, novinare i širu javnost, na skupovima i posredstvom intervjuja u sredstvima javnog informisanja, sa načinima na koje žrtve mogu da učestvuju u postupcima pred Specijalizovanim većima.

## 5.5 Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima

Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima zadužena je za bezbednost i dobrobit lica izloženih opasnosti zbog rada SVK. Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima objedinila je najbolja stručna iskustva nacionalnih bezbednosnih službi i ostalih sudova koji se bave međunarodnim krivičnim delima. To je učinjeno da bi se obezbedilo poštovanje Evropske konvencije o ljudskim pravima i osnovnim slobodama i uspostavila ravnoteža između potreba svedoka i drugih lica kojima je potrebna zaštita, uz istovremenu zaštitu prava na pravično suđenje.

Saradnja sa državom domaćinom od suštinskog je značaja za efikasnu organizaciju putovanja lica kojima je neophodna zaštita. Služba za pružanje

zaštite i podrške svedocima uspostavila je tesnu saradnju, standardizovane postupke i praktične aranžmane sa odgovarajućim holandskim vlastima. Služba takođe neguje međunarodnu saradnju radi sprovođenja prekograničnih zaštitnih mera, razmene najboljih stručnih iskustava i pružanja praktične pomoći u garantovanju zaštite licima.

Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima izradila je odgovarajuće smernice za pružanje podrške i proceduru za vršenje procene, čime je svedocima omogućeno da ukažu na svoje posebne porodične, rodne, kulturološke, zdravstvene ili druge potrebe. Mere podrške se dalje prate i prilagođavaju po potrebi tokom postupka.

*Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima nastoji da pruži kvalitetnu, individualno prilagođenu psihološku podršku, savetodavne usluge i drugu pomoć svedocima, uključujući one koji su istraumirani ili posebno osetljivi.*

## 5.6 Uprava pritvorske jedinice

Uprava pritvorske jedinice nadležna je za vođenje i upravljanje pritvorskim objektima SVK i stara se o tome da se sa licima koja su pritvorena po nalogu SVK postupa u skladu s međunarodnim standardima, najboljom pritvorskom praksom i merodavnim zakonom, kao i o tome da pritvorena lica mogu da učestvuju u postupku.

Uprava tesno sarađuje sa Zatvorskom službom Holandije, čije osoblje vodi pritvorski objekat pod nadzorom Uprave. Osoblje Uprave pritvorske jedinice upravlja, vodi administraciju i obezbeđuje prevodilačke usluge u pritvorskom objektu.

SVK su 2018. izradila Pravilnik o pritvoru, koji je, kao i druge interne smernice, usaglašen i sa Evropskim zatvorskim pravilima i Standardnim minimalnim pravilima Ujedinjenih nacija o postupanju sa zatvorenicima – pravilima Mandala. Kako je predviđeno Zakonom i Pravilnikom o postupku i dokazima, Međunarodni komitet Crvenog krsta, kao i ombudsman Specijalizovanih veća Kosova, imaju pravo da vrše inspekciju objekata.

## 6. Odeljenje za administrativne poslove

Odeljenje za administrativne poslove obezbeđuje administrativnu i tehničku podršku radu SVK i ST. Odeljenje se sastoji od šest službi, a to su: Kadrovska služba; Služba za informacionu tehnologiju; Služba za održavanje i zajedničke poslove; Služba za

obezbeđenje i sigurnost, Služba za finansije i budžet i Služba za nabavke. Tokom 2018., ovo Odeljenje je nastavilo da razvija administraciju SVK uz pružanje svih pratećih usluga u cilju potpunog osposobljavanja institucije za rad.

### 6.1 Kadrovska služba

Tokom 2018., Kadrovska služba nastavila je da pruža podršku, savete i usluge svim zaposlenima u SVK i ST u oblasti zapošljavanja, obračunavanja ličnog dohotka, zdravstvenog osiguranja, dopunskog penzionog fonda i drugih beneficija, standarda i obuke kadrova, kao i postupka ocenjivanja radnog učinka zaposlenih.

U 2018. godini izbor i angažovanje novih kadrova za SVK i ST je i dalje bio prioritet. Objavljena su dva konkursa za upražnjena radna mesta u obe institucije. Nakon efikasno sprovedenih konkursa i angažovanja radnika na osnovu ukazanih potreba posla, a imajući u vidu ravnopravnu rodnu i regionalnu zastupljenost, u obe institucije broj zaposlenih je sa ukupno 148 (na dan 31. decembra 2017) povećan na 180 (na dan 31. decembra 2018).

Pored toga, putem konkursa za stažiranje, Kadrovska služba je tokom godine angažovala i 26 stažista. Po ovlašćenju sekretara, a u cilju efikasne organizacije i raspoređivanja kadrova u skladu sa obimom posla na određenim radnim mestima u ustanovi, tokom 2018. je u nekoliko slučajeva odobreno i privremeno preraspoređivanje radnika.

SVK i ST su i dalje intenzivno angažovani na diplomatskom planu i aktivno podstiču države članice EU i treće države donatore da na oglašena upražnjena radna mesta detaširaju

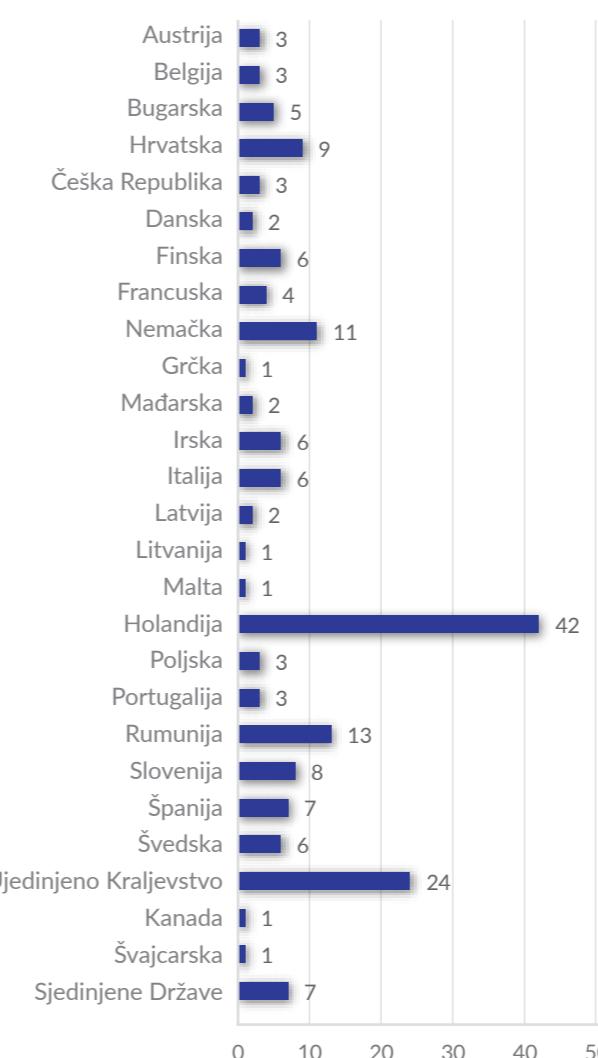
kvalifikovane kadrove. Tokom 2018., broj detaširanih radnika kretao se između 11 i 13, a 31. decembra 2018. bilo ih je ukupno 13 – iz šest različitih država članica EU (Bugarska, Nemačka, Mađarska, Irska, Malta i Ujedinjeno Kraljevstvo) i iz dve treće države donatora (Švajcarska i SAD). Ovo nam govori o povećanju ne samo broja detaširanih radnika već i broja država koje ih upućuju.

Tokom 2018., Kadrovska služba je, u saradnji sa Kabinetom sekretara, pustila u primenu novi formular za prijavljivanje na konkurs i sprovela nove administrativne direktive o pravu na brigu o deci na radnom mestu, nepunom radnom vremenu i bezbednosnoj proveri osoblja u cilju poboljšane bezbednosne provere kandidata za zaposlenje.

U cilju izgradnje kadrova i jačanja svojih usluga, Kadrovska služba je takođe organizovala obuku za osoblje na teme o kadrovskim pitanjima, kao što su upravljanje i rukovođenje, organizacija vremena i nastava relevantnih jezika u cilju daljeg osposobljavanja i unapređenja kvalifikacija zaposlenih.

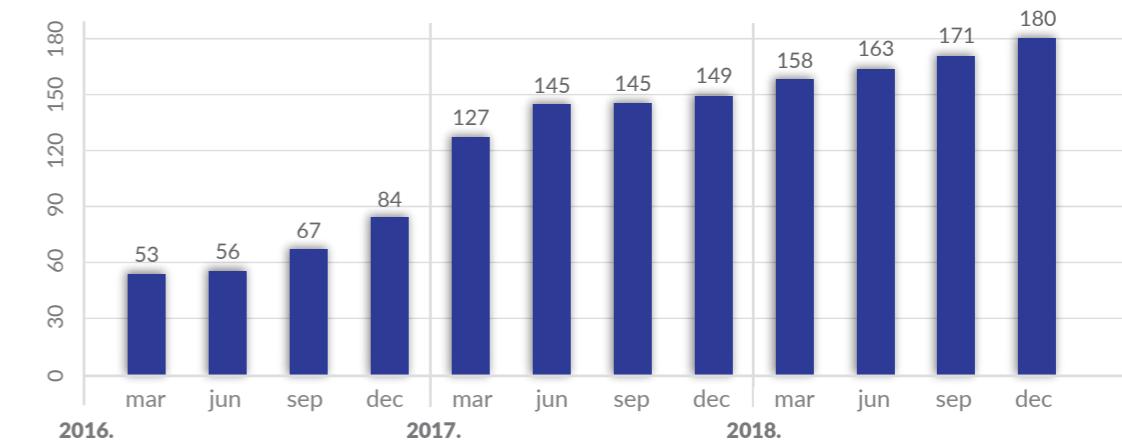
Radi podrške dinamičnoj radnoj snazi i u cilju stvaranja pozitivne radne sredine, osoblje je tokom cele 2018. godine imalo na raspolaganju i savetovalište o tome kako razviti otpornost prema stresu.

Zastupljenost zaposlenih u SVK i ST po državama



Januara 2018., održani su prvi izbori za Predstavničko telo zaposlenih SVK i ST, koje je potom i formirano. Tokom te godine Kadrovska služba i rukovodioci obe institucije održali su nekoliko sastanaka sa Predstavničkim telom zaposlenih o nizu tema, u atmosferi uzajamnog uvažavanja i saradnje.

Ukupan broj zaposlenih u SVK i ST



### Odnos zaposlenih u SVK i ST po polu



## 6.2 Služba za informacionu tehnologiju

Služba za informacionu tehnologiju pruža sigurnu informacionu tehnologiju (IT) i audiovizuelne usluge neophodne za rad SVK. Služba je nastavila sa izgradnjom IT infrastrukture i softverskih sistema kako bi išla u korak sa tekućim rastom SVK i jačanjem njihovih normativnih okvira.

U 2018. godini, pokrenuta je nova internet stranica SVK i ST u cilju pružanja bolje organizovanih podataka i pripreme za intenziviranje sudskih postupaka i komunikacije s javnošću. U glavna ostvarenja te godine spada pokretanje *online* baze podataka javne sudske dokumentacije, u koordinaciji sa Službom za javno informisanje i komunikaciju i Službom za organizaciju rada u sudnici.

*Služba za informacionu tehnologiju pustila je u rad novu verziju internet stranice SVK i ST i prelazi iz faze izgradnje u fazu rada, s akcentom na buduće informacione sisteme neophodne za podršku sudskim aktivnostima.*

Služba za informacionu tehnologiju je nabavila i konfigurisala buduću IT infrastrukturu za nove prostorije SVK i ST, i sa državom domaćinom radi na konfigurisanju audiovizuelnih kapaciteta sudnice SVK kako bi uvedena tehnologija mogla da opslužuje predviđenu sudsku aktivnost obezbeđivanjem javnih, ali i bezbednih, prenosa sudskih zasedanja.

Služba za informacionu tehnologiju trenutno prelazi iz faze izgradnje u fazu stalnog rada, s akcentom na buduće informacione mehanizme neophodne za podršku sudskim aktivnostima. Uz to, po potrebi se obezbeđuje i zaštićena glasovna komunikacija.

## 6.3 Služba za održavanje i zajedničke poslove

Služba za održavanje i zajedničke poslove zadužena je za nekretnine SVK u državi domaćinu, uključujući održavanje zgrada. Služba se takođe stara o internom rasporedu kancelarija, poštanskim i dostavnim uslugama, transportu, putovanjima i logistici, i tesno sarađuje naročito sa Protokolom i Službom za obezbeđenje i sigurnost.

Tokom 2018. Služba za održavanje i zajedničke poslove nastavila je saradnju sa državom domaćinom na pripremi novog sedišta SVK i ST, dok je istovremeno održavala radni prostor na trenutnoj lokaciji. Služba i dalje koordinira sa SVK i ST kako bi osigurala da država domaćin zadovolji sve funkcionalne specifikacije novih prostorija.

*Primarni cilj Službe za održavanje i zajedničke poslove je da obezbedi i održava odgovarajuće radno okruženje za sve zaposlene i spoljne saradnike u skladu sa potrebama i zahtevima posla, kao i da organizuje preseljenje SVK i ST iz sadašnjih prostorija u novo sedište.*

## 6.4 Služba za obezbeđenje i sigurnost

Služba za obezbeđenje i sigurnost pruža čitav niz različitih vrsta podrške SVK i stara se o tome da se pojedinci i sve organizacione jedinice upoznaju sa širokim spektrom mogućih rizika.

Tokom 2018. Služba za obezbeđenje i sigurnost je nastavila da jača uspostavljenu i efikasnu saradnju sa svojim sagovornicima u bezbednosnom aparatu države domaćina radi efikasnog praćenja eventualnih opasnosti.

Pomoć nacionalnih organa unutrašnjih poslova država članica EU i trećih država donatora u specijalističkoj obuci doprinela je izgradnji internih kapaciteta od neposrednog značaja za rad institucije. Primarni cilj Službe je da osigura efikasan program bezbednosti kako bi umanjila opasnost po bezbednost osoblja, delatnosti, ugleda i imovine. Služba se rukovodila tim etičkim načelima u pripremi novog sedišta za rad ustanove.

*Služba za obezbeđenje i sigurnost izradila je program suzbijanja rizika u cilju kontinuirane podrške na poslovnim putovanjima i smanjenja izloženosti organizacije i pojedinaca opasnostima. Aktuelne, tačne i relevantne bezbednosne informacije prilikom putovanja i odgovarajuća podrška preduslov su za efikasan rad van države domaćina.*

## 6.5 Služba za finansije i budžet

Služba za finansije i budžet pruža podršku sekretaru u vođenju finansijskih sprovođenja Sporazuma o grantu u skladu s propisima EU i internim finansijskim pravilima i propisima. Pod rukovodstvom sekretara, Služba je zadužena za usklajivanje planova i priprema za godišnji budžet. Takođe je zadužena za isplatu i evidentiranje troškova, jačanje interne finansijske kontrole i pružanje stručne pomoći i obuke.

Odlukom Saveta (CFSP) 2018/856 države članice EU odobrile su budžet od 86.250.000 evra za period od 15. juna 2018. do 14. juna 2020.

Uz bespovratna sredstva EU, SVK koriste i sredstva primljena od vlade Norveške, u ukupnom iznosu od 80.000.000 NOK, kao

pomoć za izmeštanje postupaka u novo sedište u državi domaćinu, i od vlade Švajcarske u ukupnom iznosu od 181.200 evra za aktivnosti Programa SVK za komunikaciju i približavanje javnosti Kosova tokom 2018. i 2019.

Služba za finansije i budžet pruža podršku svedenoj i samostalnoj administraciji uspostavljanjem niza sistema, pravila i postupaka kojima se osigurava racionalno finansijsko rukovanje sredstvima. U skladu sa Sporazumom o grantu spoljna revizorska firma je 2018. sprovedla nezavisne provere utroška finansijskih sredstava i nisu otkrivene nikakve nepravilnosti. Na kraju svakog izveštajnog perioda završni računi i izveštaji o rashodima podnose se Službi Evropske komisije za instrumente spoljne politike.

*Služba za finansije i budžet pomaže sekretaru u obezbeđivanju ispravnog korišćenja i racionalnog finansijskog upravljanja sredstvima koja su dodeljena SVK. Finansijski računi redovno se podvrgavaju proveri rashoda koju sprovodi spoljna revizorska firma. Od osnivanja SVK do danas nisu ustanovljene nikakve nepravilnosti prilikom provere rashoda.*

## 6.6 Služba za nabavke

Služba za nabavke je zadužena za sve nabavke i sklapanje ugovora o robni, uslugama i radovima. Ugovori se dodeljuju po principu transparentnosti, proporcionalnosti, jednakog tretmana i nediskriminacije. Uz staranje o nabavkama za rad SVK, Služba vodi računa da SVK u svojim javnim nabavkama postupa

u skladu sa pravilima EU (EU PRAG). Osim što je zadužena za nabavke, Služba takođe pomaže SVK u vođenju i kontroli sprovođenja ugovora, kao i u organizovanju redovne interne obuke za osoblje i korisnike budžeta u pogledu njihovih dužnosti u postupku nabavke i sklapanja ugovora.

***U 2018, pokrenuto je 139 novih postupaka javnih nabavki i izmena ugovora, i zaključena su 92 nova ugovora za usluge i robu, u vrednosti od 2.500 evra do 2,4 miliona evra.***

SPECIJALIZOVANO  
TUŽILAŠTVO

## PREDGOVOR

U poslednjim mesecima 2018, Specijalizovano tužilaštvo je značajno povećalo obim i intenzitet svojih aktivnosti. Vođeni su informativni razgovori sa većim brojem svedoka, istraženo je više indicija i prikupljeno i pregledano više dokaza kako bi se napreduvalo u istrazi. Istovremeno su narasla i očekivanja u pogledu istraga – na Kosovu, u regionu i u međunarodnoj zajednici. Cilj nam je da ispunimo ta očekivanja i smatram da smo preduzeli neophodne korake da to zaista i ostvarimo. Naredna godina biće ključna.

Zahvalan sam svom prethodniku na dužnosti specijalizovanog tužioca Dejvidu Švendimanu, kao i svom zameniku Kvaj Hong Ipu, na višegodišnjim naporima koje su uložili u to da ST postane institucija kakva je danas i da istragu dovedu do faze u kojoj sam je ja preuzeo u septembru 2018. Takođe sam zahvalan državama članicama EU i državama donatorima na njihovoj vizionarskoj velikodušnosti, na tome što su finansirale rad ST, kao i rad Specijalnog istražnog tima pre toga, i za istragu obezbedile sredstva i podršku kakve zasluzuju krivične optužbe o kojima vodimo istragu.

Izgrađujući ST od nule, moj prethodnik i moj zamenik uložili su vreme i napor da angažuju najkvalifikovanije i najspasobnije istražitelje, tužioce, pravne savetnike, specijaliste za zaštitu svedoka, bezbednosno i pomoćno osoblje. Osoblje ST je malobrojno imajući u vidu obim njegovih istraga i problematike, ali je visoko obrazovano, maksimalno sposobno i nadasve izuzetno motivisano za najekspeditivnije moguće obavljanje svog zadatka.

Prvi sastanak nakon dolaska u ST u septembru 2018. održao sam sa osobljem zaduženim

za zaštitu svedoka. To sam učinio smišljeno. Zastršivanje svedoka već je onemogućavalo krivično gonjenje lica na visokom položaju na Kosovu, a i dalje predstavlja ozbiljan problem. Uspeh ili neuspeh istrage koju vodim zavisi od spremnosti svedoka da svedoče. Ako svedoci budu voljni da uđu u sudnicu i tačno i verno prenesu iskustva koja su doživeli, siguran sam da ćemo biti uspešni u nastojanju da se dostigne pravda.

Naši istražitelji i eksperti za rad sa svedocima imaju bogato iskustvo i iz ranijih krivičnih predmeta izvukli su pouke ne samo o načinu zaštite svedoka već i o tome kako sa njima treba da komuniciramo o zaštiti koju možemo da obezbedimo za njih i njihove porodice.

Od nedavno ST je sve prisutnije na Kosovu, posebno otkad smo počeli da upućujemo sudske pozive bivšim visoko rangiranim pripadnicima Oslobođilačke vojske Kosova. Kako istraga bude napreduvala neminovno ćemo postajati sve primetniji. Odluke o tome da li i koga optužiti, i za šta, donosiće se izuzetno pažljivo i tek po završetku sveobuhvatnog procesa zasnovanog isključivo na zakonu i činjenicama.

Ostajemo dosledni zadatku da se ostvare rezultati koji će biti prihvaćeni kao legitimni na Kosovu, među postradalom populacijom, u širem regionu i u međunarodnoj zajednici, kao i da se privedu pravdi lica odgovorna za dela koja potpadaju pod našu nadležnost.

Džek Smit,  
specijalizovani tužilac  
decembar 2018.

## RAZVOJ SPECIJALIZOVANOG TUŽILAŠTVA

Specijalizovano tužilaštvo (ST) osnovano je 1. septembra 2016. u Hagu kao internacionalizovana, izmeštena kosovska institucija.

Pod rukovodstvom Dejvida Švendimana, prvog specijalizovanog tužioca, kao i njegovog naslednika Džeka Smita, ST je tokom 2018. nastavilo sa istragama navoda sadržanih u Izveštaju Saveta Evrope „Nečovečno postupanje sa ljudima i nedozvoljena trgovina ljudskim organima na Kosovu“.

Opseg i intenzitet aktivnosti ST povećali su se tokom proteklih meseci. Obavljeno je više informativnih razgovora, uključujući razgovore sa bivšim visokim pripadnicima Oslobođilačke vojske Kosova, a prikupljeno je i pregledano i više dokaza.

Istovremeno, ST je sve prisutnije na Kosovu i u širem regionu, posebno otkad smo počeli da upućujemo sudske pozive bivšim visoko rangiranim pripadnicima Oslobođilačke vojske Kosova.

Nadležnost ST proistiće iz amandmana br. 24 na Ustav Kosova i iz Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu, koje je Skupština Kosova usvojila u avgustu 2015. godine i kojima su osnovani i Specijalizovano tužilaštvo i Specijalizovana veća Kosova. Ovim normativnim aktima ST je ovlašćeno za istragu i krivično gonjenje za krivična dela počinjena u vezi sa radnjama navedenim u Izveštaju Saveta Evrope.

ST istražuje teška prekogranična i međunarodna krivična dela to jest, pre svega, ratne zločine i zločine protiv čovečnosti kako su

definisani običajnim međunarodnim pravom i izloženi u Zakonu o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu. Krivična dela koja potпадaju pod nadležnost ST su dela počinjena ili započeta na Kosovu, ili počinjena od strane ili protiv lica državljana Kosova/SRJ, tokom trogodišnjeg perioda od 1. januara 1998. do 31. decembra 2000.

Osoblje – koje obuhvata tužioce, istražitelje, analitičare, stručnjake za bezbednost, specijaliste za zaštitu svedoka i osoblje za podršku – u celini je međunarodno. Do kraja 2018., popunjeno je 63 od 76 radnih mesta.

ST je, između ostalog, ovlašćeno da upućuje zahteve za prisustvo osumnjičenih, žrtava i svedoka, da ih ispituje, da prikuplja i proverava podatke i dokaze, i da donosi odluke o pokretanju, nastavljanju ili okončanju krivičnog postupka. Cilj tužilaštva je da pojedinci odgovaraju za krivična dela koja potpadaju pod njegovu nadležnost.

Pomoć nacionalnih organa vlasti unutar Evropske unije i šire međunarodne zajednice od suštinskog je značaja za istrage. ST nastavlja da se obraća za pomoć tim organima i institucijama, kako nacionalnim tako i međunarodnim, kako bi napreduvalo sa istragom i osiguralo da se ona vodi objektivno, profesionalno, nepristrasno, temeljno i dobro.

Dejvid Švendiman, bivši federalni tužilac SAD i svojevremeno zamenik glavnog tužioca i načelnik Specijalnog odeljenja za ratne zločine u Bosni i Hercegovini, otišao je sa dužnosti specijalizovanog tužioca krajem marta 2018. Njega je 11. septembra 2018. nasledio Džek

Smit, izabran u nezavisnom izbornom postupku koji je obavila Evropska unija. Gospodin Smit je američki tužilac sa iskustvom u istragama protiv visoko rangiranih političara i međunarodnim krivičnim istragama.

U periodu između odlaska g. Švendimana i dolaska g. Smita, istrage ST vodio je Kvaj Hong Ip, zamenik specijalizovanog tužioca.

G. Smit je posetio Kosovo u oktobru 2018. i održao niz sastanaka sa međunarodnim i kosovskim funkcionerima, uključujući ministra pravde Kosova Abelarda Tahirija i rukovodeće radnike u Ministarstvu pravde.

Tokom protekle godine, ST je pažljivo pregledalo dokaze prikupljene od početka istrage kako bi donelo ocenu o njihovoj vrednosti i relevantnosti i bilo sigurno da će oni biti prihvatljeni na sudu.

#### **Sistematisacija radnih mesta**

*U sistematisaciji radnih mesta u ST 2018. dodato je 11 novih radnih mesta, čime se ukupan broj popeo na 76. Do kraja 2018. godine od tih predviđenih 76 popunjena su 63 radna mesta, odnosno 83%, osobljem iz 22 zemlje, uključujući i pet detaširanih radnika. Popunjavanje preostalih 13 radnih mesta je u toku.*



#### **Specijalizovani tužilac**



Specijalizovani tužilac Džek Smit i sekretar Fidelma Donlon - septembar 2018.

Džek Smit, američki tužilac sa iskustvom u istragama protiv visoko rangiranih političara i međunarodnim krivičnim istragama, stupio je na dužnost specijalizovanog tužioca 11. septembra 2018.

U skladu s članom 36 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu, g. Smit je dao svečanu izjavu da će svoju dužnost vršiti nezavisno, nepristrasno i savesno. Izabran je na dužnost specijalizovanog tužioca u maju 2018. u izbornom postupku Evropske unije, a na dužnost ga je postavila šef misije EULEKSa Aleksandra Papadopulu.

Pre imenovanja za specijalizovanog tužioca, g. Smit je bio potpredsednik i načelnik

Odeljenja za parnice Korporacije bolnica Amerike, najveće nevladine organizacije za zdravstvenu zaštitu u Sjedinjenim Državama. Na tom položaju je bio od septembra 2017.

Od februara 2015. do avgusta 2017. g. Smit je bio na dužnosti prvog pomoćnika državnog tužioca Sjedinjenih Država i vršilac dužnosti tužioca za Srednji okrug Tenesija.

Od 2010. do 2015. g. Smit je bio načelnik Odeljenja za borbu protiv korupcije Ministarstva pravde SAD, zadužen za kompleksne predmete u vezi sa korupcijom širom Sjedinjenih Država.

Od 2008. do 2010. g. Smit je bio koordinator istraga u Tužilaštvu Međunarodnog krivičnog

suda (MKS). U tom svojstvu je bio zadužen za osetljive istrage protiv stranih državnih funkcionera i pripadnika paravojnih jedinica zbog ratnih zločina, zločina protiv čovečnosti i genocida.

G. Smit je prešao u MKS iz Tužilaštva SAD za Istočni okrug Njujorka, gde je devet godina obavljao različite dužnosti, uključujući dužnost načelnika za krivične predmete i zamenika načelnika krivičnog odeljenja. Kao načelnik Odeljenja za krivične predmete, g. Smit je pod sobom imao oko 100 tužilaca za niz programskih oblasti, uključujući javnu korupciju, terorizam, krivična dela nasilja i organizovani kriminal, kao i privredni kriminal i krupne finansijske malverzacije.

Pre stupanja na dužnost pomoćnika državnog tužioca SAD, g. Smit je pet godina obavljao dužnost pomoćnika okružnog tužioca u Okružnom tužilaštvu Okruga Njujork, gde je radio u odeljenjima Tužilaštva za seksualne delikte i nasilje u porodici.

Tokom karijere, g. Smit je dobio niz priznanja, između ostalog Nagradu direktora Ministarstva pravde SAD; Nagradu Državnog tužioca SAD za zasluge u službi; Nagradu

za mlađe federalne tužioce Federalne advokatske komore; priznanje Čarls Rouz Asocijacije Istočnog okruga; medalju Henri L. Stimson Advokatske komore okruga Njujork; i Vaserstajn nagradu Pravnog fakulteta Harvard.

Diplomirao je i na Pravnom fakultetu Harvard i na Državnom univerzitetu Njujorka u Oneonti.



## Poseta Kosovu

Specijalizovani tužilac Džek Smit je posetio Kosovo u oktobru 2018. i održao niz sastanaka sa međunarodnim i kosovskim funkcionerima.

Prilikom posete sastao se, između ostalih, sa šefovima međunarodnih organizacija, predstavnicima država članica EU i ministrom pravde Kosova Abelardom Tahirijem, kao i sa rukovodećim radnicima u Ministarstvu pravde.



Specijalizovani tužilac Džek Smit se obraća diplomatama iz država članica EU i trećih država donatora u prostorijama EULEKSA u Prištini

Specijalizovani tužilac radi na donošenju odluke o podizanju optužnice i podiće će je tek nakon što se uveri: da su dokazi prihvatljivi pred Specijalizovanim većima; da će dokazi biti raspoloživi za izvođenje pred sudom kada za to dođe vreme; da će dokazi biti dovoljni da dokažu van razumne sumnje svaki element svakog

krivičnog dela za svako optuženo lice; da teza tužilaštva ima velike izglede da prevagne posle osporavanja od strane upućene, inteligentne i jake odbrane; i da će predmet dovesti do osuđujućih presuda koje će biti potvrđene u žalbenom postupku.

## **Odluka o podizanju optužnice**



SPECIALIST PROSECUTOR'S OFFICE  
ZYRA E PROKURORIT TË SPECIALIZUAR  
SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO

*U skladu s članom 38(4) Zakona i na osnovu pravila 86 Pravilnika o postupku i dokazima koji su Specijalizovana veća Kosova usvojila u julu 2017, pre podizanja optužnice specijalizovani tužilac mora da se uveri da „postoji dobro utemeljena sumnja da je osumnjičeni izvršio ili da je učestvovao u izvršenju krivičnog dela iz nadležnosti Specijalizovanih veća“.*

ST nastoji da ostvari rezultate koji su legitimni i na koje će tako gledati i relevantne zajednice na Kosovu, u regionu i šire, u svetu. Samo na taj način se može otkloniti stigma događaja

kojima se bavi Izveštaj Saveta Evrope, događaja koji su prepreka potpunoj integraciji Kosova u međunarodnu zajednicu.

---

**SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA I SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO – IZVEŠTAJ, 2018.**

Izdaju i distribuiraju: Specijalizovana veća Kosova (SVK)  
Izdato na tri jezika: engleskom, albanskom i srpskom

Za podrobnije informacije posetite internet stranicu SVK: [www.scp-ks.org](http://www.scp-ks.org)

Adresa za pitanja novinara u vezi sa Specijalizovanim većima Kosova: [mediaKSC@scp-ks.org](mailto:mediaKSC@scp-ks.org)  
Adresa za pitanja novinara u vezi sa Specijalizovanim tužilaštvom: [spokespersonSPO@scp-ks.org](mailto:spokespersonSPO@scp-ks.org)

Grafički dizajn i prelom: CITYO GRAPHYS

Nosilac autorskih prava © Specijalizovana veća Kosova i Specijalizovano tužilaštvo 2019.  
Sva prava zadržana.

A close-up photograph of a wooden gavel and sound block. The gavel is positioned vertically, with its head at the top and the handle extending downwards. It rests on a matching wooden sound block. The background is dark and out of focus, creating a professional and serious atmosphere.

[WWW.SCP-KS.ORG](http://WWW.SCP-KS.ORG)